

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ 请注意，译文仅供参考。申请政务服务时，必须在正式的韩文版表格用韩文填写后提交。

[서식 제11-1호]

【表格第11-1号】

가족관계에 관한 영문증명서 발급 신청서 关于家庭成员关系的英文证明签发申请表

외교부 여권정보(여권상 로마자 성명) 활용에 관한 동의 여부¹
是否同意外交部使用护照信息 (护照上的罗马字姓名)¹

여권정보 활용에 동의합니다. ☐
同意使用护照信息。 ☐

신청 대상자 (발급대상자) 申请对象 (签发对象)	성명 姓名	한글 韩文			
	등록기준지 ² 登记所在地 ²				
	주민등록번호 居民身份证号	-			
신청내용 申请内容	발급 통수()통 签发份数..... ()份				
	※ 여권을 발급받은 사실이 없는 가족구성원이 있는 경우에만 기재하시기 바랍니다. ※ 仅限有从未办理护照的家庭成员时填写。				
	담당자가 「국어의 로마자 표기법」에 따라 성명을 표기하는 것에 대한 동의 여부 ³ 是否同意负责人依据《韩语罗马字母标注法》拼写姓名 ³		동의합니다 <input type="checkbox"/> 同意 <input type="checkbox"/>		
	위 내용에 동의하지 않는 경우 「국어의 로마자 표기법」에 맞게 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다. 如不同意上述内容, 请依据《韩语罗马字母标注法》填写罗马字姓名。 외국인인 가족구성원이 있는 경우 외국 여권상 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다. ³ 如有外籍家庭成员, 请填写其外国护照上的罗马字姓名。 ³				
		성 姓	명 名		
	<input type="checkbox"/> 부 <input type="checkbox"/> 모 <input type="checkbox"/> 배우자 <input type="checkbox"/> 父 <input type="checkbox"/> 母 <input type="checkbox"/> 配偶				
	<input type="checkbox"/> 부 <input type="checkbox"/> 모 <input type="checkbox"/> 배우자 <input type="checkbox"/> 父 <input type="checkbox"/> 母 <input type="checkbox"/> 配偶				
	<input type="checkbox"/> 부 <input type="checkbox"/> 모 <input type="checkbox"/> 배우자 <input type="checkbox"/> 父 <input type="checkbox"/> 母 <input type="checkbox"/> 配偶				
주민등록번호 공개신청 여부 (뒷부분6자리) 是否公开 居民身份证号 (后6位)	<input type="checkbox"/> 전부공개 <input type="checkbox"/> 全部公开 <input type="checkbox"/> 신청대상자만 공개 <input type="checkbox"/> 仅公开申请对象	공개신청 사유 申请公开 事由	<input type="checkbox"/> 1. 신청대상자의 주민등록번호를 정확하게 기재한 경우 <input type="checkbox"/> 1. 准确填写申请对象的居民身份证号时 <input type="checkbox"/> 2. 신청인이 신청대상자 또는 그의 부모, 양부모, 배우자 자녀 및 그 대리인인 경우 <input type="checkbox"/> 2. 申请人是申请对象本人或其父母、养父母、配偶、子女及其 代理人时		
청구사유 请求事由					
소명자료 证明资料					
아포스티유 신청을 위한 증명서 발급 정보 전송에 관한 동의 여부 ⁴ 是否同意发送用于申请海牙认证的证明签发信息 ⁴			증명서 발급 정보 전송에 동의합니다. <input type="checkbox"/> 同意发送证明签发信息 <input type="checkbox"/>		
신청인 申请人	성명 姓名	한글 韩文	(서명 또는 날인) (签名或盖章)	주민등록번호 ⁵ 居民身份证号 ⁵	-
	※ 신청인이 여권을 발급받은 사실이 없는 경우에만 기재하시기 바랍니다. ※ 仅限申请人未曾办理护照时填写。				

	담당자가 「국어의 로마자 표기법」에 따라 성명을 표기하는 것에 대한 동의 여부 ³ 是否同意负责人依据《韩语罗马字母标注法》拼写姓名 ³				동의합니다. <input type="checkbox"/> 同意 <input type="checkbox"/>	
	위 내용에 동의하지 않는 경우 「국어의 로마자 표기법」에 맞게 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다. 如不同意上述内容，请依据《韩语罗马字母标注法》填写罗马字姓名。				성 姓	
					명 名	
	주소 地址				신청인 자격 申请人资格	의 的
휴대전화번호 등 手机号码等						
위 임 인 委 托 人	대리하여 신청하는 경우에만 기재하시기 바랍니다. 仅限代办时填写。					
	성명 姓名	한글 韩文	서명 또는 날인 签名或盖章	주민등록번호 ⁵ 居民身份证号 ⁵	-	
	위임을 받은 경우 위임인의 성명 및 주민등록번호를 기재하여야 합니다(위임장은 별도 첨부). 受委托办理时，须填写受托人的姓名及居民身份证号（委托书须另附）。					
20 . . . 20 . . . 시(구)·읍·면장 귀하 市(区)·邑·面长 启						
※ 수수료 ※ 手续费	① 가족관계에 관한 영문증명서 1통당 1,000원 ① 关于家庭成员关系的英文证明，每份1000韩元 ② 수수료 면제 대상자에 해당할 경우에는 수수료 면제(뒷면 참조) ② 如果符合免收手续费对象条件，则免除手续费（请参见后页）					
<div>1. 외교부 여권정보를 활용하여 영문증명서상 본인(신청대상자), 부모, 배우자 및 신청인의 성명을 여권상 로마자 성명으로 표기하는 것에 대한 동의를 말합니다. 1. 是指同意外交部使用护照信息，将本人（申请对象）、父母、配偶及申请人的姓名用护照上的罗马字姓名标记。</div> <div>2. 신청서를 작성하는 경우에는 신청대상자의 성명과 등록기준지를 정확히 기재하여야 합니다. 다만, 본인 또는 본인의 배우자, 직계 혈족과 그 대리인의 경우와 민법상 법정대리인(후견인, 유언집행자, 상속재산관리인, 부재자재산관리인)이 시(구)·읍·면·동의 사무소에 직접 출석하여 신분증 사본을 첨부하는 경우에는 신청대상자의 성명과 주민등록번호로도 청구할 수 있으나, 우편으로 청구할 때에는 등록기준지를 반드시 기재하여야 합니다. 2. 填写申请表时，须准确填写申请对象的姓名和登记所在地。但本人或本人的配偶、直系血亲及其代理人，以及民法上的法定代理人（监护人、遗嘱执行人、继承财产管理人、失踪者财产管理人）亲自到市（区）、邑、面、洞事务所提交身份证复印件，也可用申请对象的姓名和居民身份证号申请。但通过邮寄申请时，必须填写登记所在地。</div> <div>3. 신청대상자의 부모나 배우자가 여권을 발급받은 사실이 없는 경우, 담당자가 「국어의 로마자 표기법」에 따라 로마자 성명을 표기하는 것에 동의하면 로마자 성명을 기재하지 않아도 됩니다. 이 경우 가장 많이 사용되는 로마자 성명으로 표기됩니다. 그리고 신청대상자의 부모나 배우자가 외국인인 경우에는 가족관계등록관서에서 그 사람의 외국 여권상 로마자 성명을 소명하여야 합니다. 3. 申请对象的父母或配偶从未办理过护照，且同意负责人按照《韩语罗马字母标注法》标记罗马字姓名时，无须填写罗马字姓名。此时，将标记最常用的罗马字姓名。另外，申请对象的父母或配偶为外国人时，则须在家庭成员关系登记机构证明该人的外国护照上的罗马字姓名。</div> <div>4. 아포스티유란 국내에서 발급한 문서를 다른 국가에 제출하여 증명서 역할을 수행할 수 있도록 한 국제협약으로서, 주한 공사나 영사의 확인 없이 협약국가에서 공문서의 효력을 인정받습니다. 4. 海牙认证是指一项国际公约，旨在将本国国内签发的文件提交至其他国家时可发挥其作为证明的作用，无须驻韩公使或领事的确认即可在公约国获得公文的效力认证。</div> <div>5. 외국인인 경우 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재하시기 바랍니다. 5. 申报人为外国人时，填写外国人登记号（国内住所申报号码或出生日期）。</div>						

작성방법
填写方法

(뒤쪽)
(后页)

1. 본인 등의 대리인이 위임을 받아 청구하는 경우에는 신청서에 본인 등이 서명 또는 날인한 위임장과 신분증명서(주민등록증, 운전면허증, 여권, 외국인등록증, 국내거소신고증, 국제운전면허증, 외국국가기관 명의의 신분증, 주민등록번호 및 주소가 기재된 장애인등록증 등) 사본을 제출하여야 합니다. 다만, 민법상의 법정대리인(후견인, 유언집행자, 상속재산관리인, 부재자재산관리인)이 소명자료를 제출하는 경우에는 본인 등이 아닌 경우에도 본인 등의 위임 없이 증명서의 교부를 신청할 수 있습니다.

1. 如果由本人等的代理人受委托申请, 须提交本人等在申请表中签名或盖章的委托书及身份证明(如居民身份证、驾驶证、护照、外国人登记证、国内居住申报证、国际驾照、外国国家机关名义的身份证以及注明居民身份证号和地址的残疾人登记证等)复印件。但由民法上的法定代理人(监护人、遗嘱执行人、继承财产管理人、失踪者财产管理人)提交证明资料时, 即便不是本人等, 也可在未受到本人等委托的情况下申请签发证明。

2. 다음 어느 하나에 해당하는 사유가 있으면 **영문증명서 발급이 제한될** 수 있습니다.

2. 如果符合下列任意一项, **签发英文证明时会受限**。

① **본인이 여권을 발급받은 사실이 없는 경우**

① **本人从未办理过护照时**

② 본인이 「혼인신고특례법」에 따른 혼인신고를 한 경우

② 本人依据《婚姻申报特例法》进行婚姻申报时

③ 본인의 등록부가 폐쇄된 경우

③ 本人的登记簿被封闭时

④ 부, 모 또는 배우자의 등록부가 폐쇄된 경우[다만, 사망(실종신고 및 부재선고를 포함한다)하거나 국적을 상실(이탈을 포함한다)하여 등록부가 폐쇄된 경우는 예외로 한다.

④ 父、母或配偶的登记簿被封闭时【但不包括死亡(包括宣告失踪和缺席)或丧失国籍(包括脱籍)而导致登记簿封闭的情况】

⑤ 등록부에 부, 모 또는 배우자가 2명 이상 기록된 경우

⑤ 登记簿中记录有两名以上父、母或配偶时

⑥ **외국인인 부, 모 또는 배우자의 외국 여권상 로마자 성명이 소명되지 않은 경우**

⑥ **未证明外籍父、母或配偶的外国护照上的罗马字姓名时**

⑦ 등록부의 기록이 법률상 무효인 것이거나 그 기록에 착오 또는 누락이 있는 경우

⑦ 登记簿上的记录无法律效力, 或该记录有误或遗漏时

3. 주민등록번호 공개신청여부란은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에 한하여 공개신청 여부와 그 사유를 선택하며, 그 밖의 경우에는 기재하지 않습니다.

3. 是否公开申请居民身份证号栏仅限符合下列任意一项情况时选择公开申请与否及其事由, 其他情况则不填写。

① 시(구).읍.면 및 동의 사무소에 출석한 신청인이 신청대상자의 주민등록번호를 정확하게 기재하여 해당 증명서의 교부를 청구하는 경우

① 出席市(区)、邑、面及洞事务所的申请人准确填写申请对象的居民身份证号并申请签发相关证明时

② 신청서의 신청인란에 기재된 신청인이 본인 또는 그 부모, 양부모, 배우자, 자녀인 경우

② 申请表上的申请人栏里填写的申请人是申请对象本人或其父母、养父母、配偶、子女时

※ 「주민등록법」 제7조의4에 따라 주민등록번호를 변경한 사람이 본인의 변경된 주민등록번호를 특정인에게 공개하지 않도록 신청한 경우에는 위 공개신청사유 제①, ②호에 해당하는 경우에도 주민등록번호 뒷부분 6자리 숫자의 공개가 제한됩니다.

※ 依据《居民登记法》第7条之4规定, 变更居民身份证号的人申请不向特定人公开其变更后的居民身份证号的情况下, 即便属于上述公开申请事由第①和②项, 也不公开居民身份证号的后6位数字。

4. 여권정보 활용에 관한 동의를 받아 여권상 로마자 성명을 표기하는 경우, 여권상 로마자 성명이 한글 성명의 발음과 다른 경우에도 여권상 로마자 성명으로 표기됩니다.

4. 在获得护照信息使用的同意并按护照上的罗马字姓名标记时, 即使护照上的罗马字姓名与韩文姓名的发音不同, 也将按护照上的罗马字姓名标记。

5. 등록부에 출생장소 기록은 있으나 국내인지 외국인지 명확하지 않은 경우, 미상이나 불상 등으로 기록된 경우, 그 밖에 출생장소를 특정하기 어려운 경우에는 출생장소가 “(Unspecified)”로 현출됩니다.

5. 登记簿中有出生地点记录, 但不明确是国内还是国外, 或记录为“不明”或“不详”等, 以及其他难以确定出生地点的, 出生地点将显示为“(Unspecified)”。

[예시] 제주도에서 일본국 오사카항으로 항해 중 → (Unspecified)

【示例】从济州岛航行至日本大阪港的旅途中 → (Unspecified)

[예시] 미상 → (Unspecified)

【示例】不明 → (Unspecified)

6. 배우자의 사망일을 연월일로 명확하게 특정하기 어려운 경우에는 사망일이 “(Unspecified)”로 현출됩니다.
6. 配偶的死亡日期无法明确精确到年月日时, 死亡日期将显示为 “ (Unspecified) ”。

[예시] 2012년 05월 일 미상 → (Unspecified)

【示例】2012年5月 日不详 → (Unspecified)

[예시] 2013년 10월 20일부터 23일 사이 → (Unspecified)

【示例】2013年10月20日至23日之间 → (Unspecified)

[예시] 2014년 11월 11일 추정 → (Unspecified)

【示例】推测为2014年11月11日 → (Unspecified)

[예시] 2015년 12월 15일 10시경 → (Unspecified)

【示例】2015年12月15日10时许 → (Unspecified)

※ 법 제117조: 제14조제1항·제2항·제7항, 제14조의2, 제14조의3을 위반하여 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 다른 사람의 등록부등의 기록사항을 열람하거나 증명서를 교부받은 사람, 제42조를 위반하여 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 다른 사람의 신고서류를 열람하거나 신고서류에 기재되어 있는 사항에 관한 증명서를 교부받은 사람은 3년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처하게 됩니다.

※ 法律第117条: 违反第14条第1款、第2款、第7款、第14条之2、第14条之3, 通过虚假或其他不正当手段查阅他人登记簿等的记录事项或领取证明的人, 以及违反第42条, 通过虚假或其他不正当手段查阅他人申报文件或领取有关申报文件中记载事项的证明的人, 处以3年以下有期徒刑或1千万韩元以下罚款。

※수수료 면제(가족관계의 등록 등에 관한 규칙 제28조제4항)

※免收手续费(依据《关于家庭成员关系登记等的规则》第28条第4款)

- ① 국가나 지방자치단체의 공무원으로 직무상 필요에 의하여 청구하는 경우
- ① 国家或地方政府公务员因工作须要而申请时
- ② 「국민기초생활보장법」 제2조제2호의 수급자가 청구하는 경우
- ② 《国民基础生活保障法》第2条第2款规定的领取者申请时
- ③ 「독립유공자예우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우
- ③ 依据《关于独立有功者礼遇的法律》第6条规定登记的独立有功者及其遗属(仅限优先顺序者)申请时
- ④ 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우
- ④ 依据《关于国家有功者等礼遇及支援的法律》第6条规定登记的国家有功者及其遗属(仅限优先顺序者)申请时
- ⑤ 「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」 제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자 등이 청구하는 경우
- ⑤ 依据《关于枯叶剂后遗症等患者支援及团体设立的法律》第4条规定登记的枯叶剂后遗症患者等申请时
- ⑥ 「참전유공자예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전군인 등이 청구하는 경우
- ⑥ 依据《关于参战有功者礼遇及团体设立的法律》第5条规定登记的参战军人等申请时
- ⑦ 「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우
- ⑦ 依据《关于5·18民主有功者礼遇的法律》第7条规定决定登记的5·18民主有功者及其遗属(仅限优先顺序者)申请时
- ⑧ 「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제3조제3호에 따라 등록된 특수임무공로자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우
- ⑧ 依据《关于特殊任务有功者礼遇及设立团体的法律》第3条第3项规定登记的特殊任务有功者及其遗属(仅限优先顺序者)申请时
- ⑨ 「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 청구하는 경우
- ⑨ 依据《单亲家庭支援法》第5条或第5条之2规定的保护对象申请时
- ⑩ 「민원 처리에 관한 법률」 제10조의2에 따라 민원접수·처리기관을 통하여 등록전산정보자료의 제공을 요구하는 경우
- ⑩ 依据《关于政务服务处理的法律》第10条之2规定申请人通过政务服务受理与处理机关要求提供登记电子信息资料时
- ⑪ 「전자정부법」 제43조의2에 따라 정보주체가 등록전산정보자료의 제공을 요구하는 경우
- ⑪ 依据《电子政府法》第43条之2规定, 信息主体要求提供登记电子信息资料时
- ⑫ 재해의 발생 등 시·읍·면의 장이 필요하다고 인정하는 경우
- ⑫ 发生灾害等市、邑、面长认为有必要时
- ⑬ 출생신고인에게 기록일부터 2주일 이내에 출생사건 본인의 기본증명서를 최초 1회 발급하는 경우
- ⑬ 向出生申报人在记录之日起2周内首次签发出生事件本人的基本证明时
- ⑭ 다른 법률에 수수료를 면제하는 규정이 있는 경우
- ⑭ 其他法律规定免收手续费时